

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d’emploi

Montage- en bedieningshandleiding

Istruzioni per l’uso

Instrucciones de montaje de servicio

Bruksanvisning för montering och drift

## MT/S 4.12.2M, MT/S 8.12.2M

- DE Sicherheitsterminal, 4- und 8fach
- EN Security Terminal, 4- and 8-fold
- FR Terminal de sécurité, 4- et 8-fois
- NL Veiligheidsterminal, 4- en 8-voudig
- IT Terminale di sicurezza, 4- e 8-livelli
- ES Terminal de seguridad , 4- y 8-veches
- SE Säkerhetsterminal, 4- och 8-faldig

**ABB i-bus® KNX**

2CDG 941 072 P0001

**ABB**

**CE**

**1**

- 1 Schildträger
- 2 und 3 Programmier-LED und -Taste
- 4 Busanschlussklemme
- 5 und 6 LED und Taste für manuelle Bedienung
- 7 Relaisausgänge (2, 3)
- 8 potentialfreier Relaisausgang (1)
- 9 12 V DC Hilfsspannung (0V, 12V)
- 10 Taste (Out 1-Out 3)
- 11 LED (Out 1-Out 3)
- 12 LED Meldergruppen (A-D od. A-H)
- 13 Meldergruppen (A-D od. A-H)
- 14 LED (Unscharf/Scharf)
- 15 Taste Reset

#### Geräte-Beschreibung

Die Sicherheitsterminals MT/S 4.12.2M und MT/S 8.12.2M finden Anwendung als Schnittstelle zwischen Sensoren der Sicherheitstechnik und dem KNX. Die Geräte besitzen 4 bzw. 8 Eingänge, sogenannte Meldergruppen. Sie dienen dem überwachten Anschluss von passiven Meldern (z.B. Magnetkontakten und/oder Glasbruchsensoren) an ABB i-bus® KNX und/oder zum Anschluss von potentialfreien Kontakten in Anwendung mit erhöhten Sicherheitsanforderungen. Die Geräte können als System mit selbständiger Alarmlogik oder in Kombination mit dem Sicherheitsmodul oder einer Einbruchmeldeanlage mit KNX Schnittstelle verwendet werden.

**1**

**EN**

- 1 Label carrier
- 2 and 3 Programming LED and programming key
- 4 Bus connection terminal
- 5 and 6 LED and key for manual operation
- 7 Relay outputs (2, 3)
- 8 Floating relay output (1)
- 9 12 V DC auxiliary voltage (0V, 12V)
- 10 Key (Out 1-Out 3)
- 11 LED (Out 1-Out 3)
- 12 LED zones (A-D or A-H)
- 13 Zones (A-D or A-H)
- 14 LED (unset/set)
- 15 Reset key

#### Device description

Security terminals MT/S 4.12.2M and MT/S 8.12.2M find application as interface between security technology sensors and the KNX. The device has 4 or 8 inputs, so-called zones. They serve as monitored connection of passive detectors (e.g. magnetic contacts and/or glassbreak sensors) to ABB i-bus® KNX and/or connection of floating contacts in high-security applications. The devices can be used as system with stand-alone alarm logic or in combination with the Security Module or an intrusion alarm system with KNX interface.

**1**

**FR**

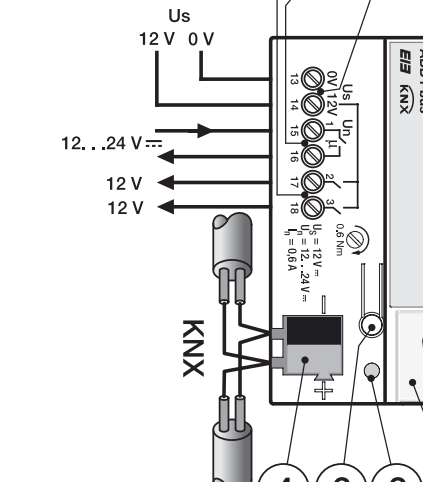
- 1 Support de plaque
- 2 et 3 DEL et touche de programmation
- 4 Borne de connexion du bus
- 5 et 6 DEL et touche pour la commande manuelle
- 7 Sorties de relais (2, 3)
- 8 Sortie de relais sans potentiel (1)
- 9 Tension auxiliaire 12 V c.c. (0 V, 12 V)
- 10 Touche (Out 1-Out 3)
- 11 DEL (Out 1-Out 3)
- 12 Groupes de détecteurs à DEL (A-D ou A-H)
- 13 Groupes de détecteurs (A-D ou A-H)
- 14 DEL (pas en alerte/en alerte)
- 15 Touche de réinitialisation

#### Description de l'appareil

Les terminaux de sécurité MT/S 4.12.2M et MT/S 8.12.2M sont utilisés comme interface entre des capteurs de la technique de sécurité et le KNX. Les appareils comprennent 4 ou 8 entrées, appelées groupes de détecteurs. Elles servent au raccordement surveillé de détecteurs passifs (par ex. des contacts magnétiques et/ou des capteurs de bris de glace) sur l'ABB i-bus® KNX et/ou au raccordement de contacts sans potentiel en cas d'utilisation avec des exigences de sécurité élevées. En tant que système, les appareils peuvent être utilisés avec l'interface KNX, avec une logique d'alarme propre ou en combinaison avec le module de sécurité ou un système de détection d'effraction.

**1**

**7 8 9 10 11 12 13**



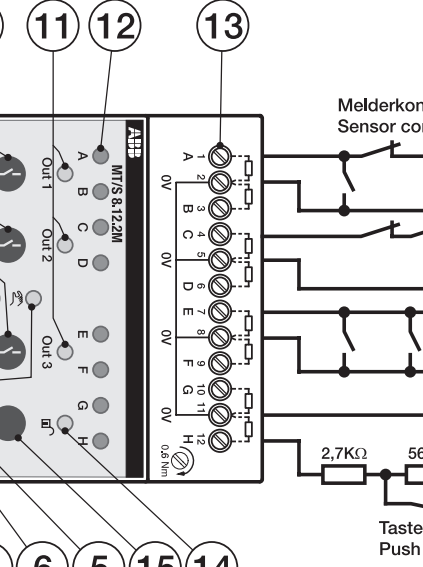
**4 3 2 1 6 5 15 14**

<b>Technische Daten (Auszug)</b>	
Busspannung	21...30 V DC, erfolgt über KNX
Stromaufnahme (KNX)	< 6 mA
Hilfsspannung	12 V DC ± 1,6 V, SELV
Stromaufnahme (12 V DC)	max. 64 mA ohne ext. Verbraucher (4fach) max. 83 mA ohne ext. Verbraucher (8fach)
<b>Eingänge</b>	
Leerlaufspannung	12 V DC
Kurzschlussstrom	6 mA
zulässiger Leitungswiderstand	max. 200Ω
<b>Ausgänge</b>	
Typ	monostabile Relais
Kurzschlussstrom	0,6 A
Nennspannung	12...24 V DC (Relais 1) 12 V DC (Relais 2 u. 3)
Anschlussklemmen	0,2...2,5 mm² feindrahtig 0,2...2,5 mm² eindrahtig max. 0,6 Nm
<b>Anziehdrehmoment</b>	
Temperaturbereich im Betrieb	-5°C...+45°C
Lagerung	-25°C...+55°C
Transport	-25°C...+70°C
max. Feuchte	93%, keine Betauung
<b>Schutzart</b>	
Schutzklasse	IP 20 nach DIN EN 60529
Überspannungskategorie	II nach DIN EN 61140 III nach DIN EN 60664-1

<b>Technical data (excerpt)</b>	
Bus voltage	21...30 V DC, supplied via KNX
Current consumption (KNX)	< 6 mA
Auxiliary voltage	12 V DC ± 1.6 V, SELV
Current consumption (12V DC)	Max. 64 mA without external consumer (4-fold) Max. 83 mA without external consumer (8-fold)
<b>Inputs</b>	
No-load voltage	12V DC
Short-circuit current	6 mA
Admissible line resistance	Max. 200Ω
<b>Outputs</b>	
Type	Monostable relay
Short-circuit current	0.6 A
Nominal voltage	12...24V DC (Relay 1) 12V DC (Relay 2 and 3)
Terminals	0.2...2.5 mm <sup>2</sup> fine-wire 0.2...2.5 mm <sup>2</sup> single-wire 0.6 Nm max.
<b>Tightening torque</b>	
Temperature range during operation	-5° C...+45° C
Storage	-25° C...+55° C
Transport	-25° C...+70° C
Maximum humidity	93%, no condensation
<b>Protection</b>	
Safety class	IP 20 in acc. with DIN EN 60529
Overvoltage class	II, DIN EN 61140 compliant III, DIN EN 60664-1 compliant

<b>Caractéristiques techniques (extrait)</b>	
Tension du bus	21...30 V c.c., via le KNX
Consommation de courant (KNX)	< 6 mA
Tension auxiliaire	12 V c.c. ± 1,6 V, SELV
Consommation de courant (12 V c.c.)	64 mA maxi. sans consommateur ext. (4-fois) 83 mA maxi. sans consommateur ext. (8-fois)

<b>Entrées</b>	
Tension en circuit ouvert	12 V c.c.
Intensité de court-circuit	6 mA
Résistivité du circuit admissible	200 Ω maxi.
<b>Sorties</b>	
Type	Relais monostable
Intensité de court-circuit	0,6 A
Tension nominale	12...24 V c.c. (relais 1) 12 V c.c. (relais 2 et 3)
Bornes de raccordement	0,2...2,5 mm <sup>2</sup> à fils de faible diamètre 0,2...2,5 mm <sup>2</sup> monoconducteur 0,6 Nm maxi
<b>Couple de serrage</b>	
Plage de température en fonctionnement	-5 °C...+45 °C
stockage	-25 °C...+55 °C
transport	-25 °C...+70 °C
Humidité maxi.	93 <span> </span> %, sans condensation
<b>Indice de protection</b>	
Classe de protection	IP 20 conformément DIN EN 60529 II selon DIN EN 61140



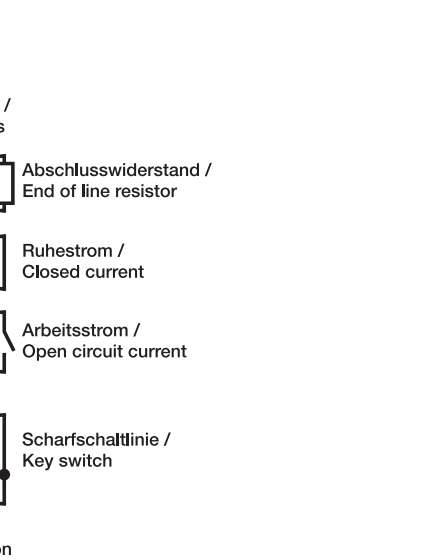
**4 3 2 1 6 5 15 14**

<b>Technische Daten (Auszug)</b>	
Busspannung	21...30 V DC, erfolgt über KNX
Stromaufnahme (KNX)	< 6 mA
Hilfsspannung	12 V DC ± 1,6 V, SELV
Stromaufnahme (12 V DC)	max. 64 mA ohne ext. Verbraucher (4fach) max. 83 mA ohne ext. Verbraucher (8fach)
<b>Eingänge</b>	
Leerlaufspannung	12 V DC
Kurzschlussstrom	6 mA
zulässiger Leitungswiderstand	max. 200Ω
<b>Ausgänge</b>	
Typ	monostabile Relais
Kurzschlussstrom	0,6 A
Nennspannung	12...24 V DC (Relais 1) 12 V DC (Relais 2 u. 3)
Anschlussklemmen	0,2...2,5 mm² feindrahtig 0,2...2,5 mm² eindrahtig max. 0,6 Nm
<b>Anziehdrehmoment</b>	
Temperaturbereich im Betrieb	-5°C...+45°C
Lagerung	-25°C...+55°C
Transport	-25°C...+70°C
max. Feuchte	93%, keine Betauung
<b>Schutzart</b>	
Schutzklasse	IP 20 nach DIN EN 60529
Überspannungskategorie	II nach DIN EN 61140 III nach DIN EN 60664-1

<b>Technical data (excerpt)</b>	
Bus voltage	21...30 V DC, supplied via KNX
Current consumption (KNX)	< 6 mA
Auxiliary voltage	12 V DC ± 1.6 V, SELV
Current consumption (12V DC)	Max. 64 mA without external consumer (4-fold) Max. 83 mA without external consumer (8-fold)
<b>Inputs</b>	
No-load voltage	12V DC
Short-circuit current	6 mA
Admissible line resistance	Max. 200Ω
<b>Outputs</b>	
Type	Monostable relay
Short-circuit current	0.6 A
Nominal voltage	12...24V DC (Relay 1) 12V DC (Relay 2 and 3)
Terminals	0.2...2.5 mm <sup>2</sup> fine-wire 0.2...2.5 mm <sup>2</sup> single-wire 0.6 Nm max.
<b>Tightening torque</b>	
Temperature range during operation	-5° C...+45° C
Storage	-25° C...+55° C
Transport	-25° C...+70° C
Maximum humidity	93%, no condensation
<b>Protection</b>	
Safety class	IP 20 in acc. with DIN EN 60529
Overvoltage class	II, DIN EN 61140 compliant III, DIN EN 60664-1 compliant

<b>Caractéristiques techniques (extrait)</b>	
Tension du bus	21...30 V c.c., via le KNX
Consommation de courant (KNX)	< 6 mA
Tension auxiliaire	12 V c.c. ± 1,6 V, SELV
Consommation de courant (12 V c.c.)	64 mA maxi. sans consommateur ext. (4-fois) 83 mA maxi. sans consommateur ext. (8-fois)

<b>Utilisation et affichage</b>	
Touche de programmation	pour attribuer l'adresse physique.
DEL de programmation (rouge)	est allumée lorsque la touche de programmation a été actionnée afin de donner une adresse physique au participant du bus
Touche	Pour la commutation entre le mode KNX et le mode de fonctionnement manuel. Commutation par appui sur la touche. Activation et blocage via ETS.
DEL (jaune)	indique l'état du mode manuel.
ALLUMEE <span> </span> : L'appareil est en mode manuel	
ETEINTE <span> </span> : L'appareil est en mode KNX	
Clignote rapidement <span> </span> : Commutation	
Touche	pour l'activation et la désactivation manuelles des sorties. Commutation par appui sur la touche. Activation et blocage via ETS.
DEL Out 1...3 (jaune)	Indique l'état de la sortie correspondante.
ALLUMÉE <span> </span> : La sortie est activée	
ETEINTE <span> </span> : La sortie est désactivée	



**4 3 2 1 6 5 15 14**

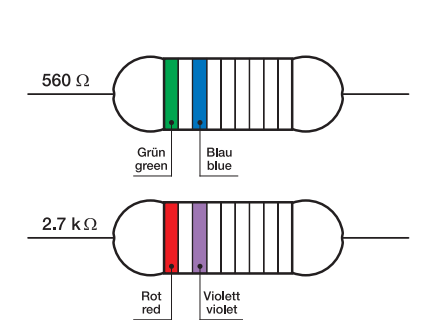
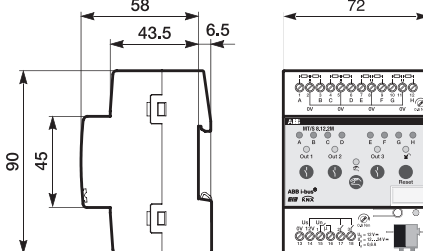
<b>Technische Daten (Auszug)</b>	
Busspannung	21...30 V DC, erfolgt über KNX
Stromaufnahme (KNX)	< 6 mA
Hilfsspannung	12 V DC ± 1,6 V, SELV
Stromaufnahme (12 V DC)	max. 64 mA ohne ext. Verbraucher (4fach) max. 83 mA ohne ext. Verbraucher (8fach)
<b>Eingänge</b>	
Leerlaufspannung	12 V DC
Kurzschlussstrom	6 mA
zulässiger Leitungswiderstand	max. 200Ω
<b>Ausgänge</b>	
Typ	monostabile Relais
Kurzschlussstrom	0,6 A
Nennspannung	12...24 V DC (Relais 1) 12 V DC (Relais 2 u. 3)
Anschlussklemmen	0,2...2,5 mm² feindrahtig 0,2...2,5 mm² eindrahtig max. 0,6 Nm
<b>Anziehdrehmoment</b>	
Temperaturbereich im Betrieb	-5°C...+45°C
Lagerung	-25°C...+55°C
Transport	-25°C...+70°C
max. Feuchte	93%, keine Betauung
<b>Schutzart</b>	
Schutzklasse	IP 20 nach DIN EN 60529
Überspannungskategorie	II nach DIN EN 61140 III nach DIN EN 60664-1

<b>Technical data (excerpt)</b>	
Bus voltage	21...30 V DC, supplied via KNX
Current consumption (KNX)	< 6 mA
Auxiliary voltage	12 V DC ± 1.6 V, SELV
Current consumption (12V DC)	Max. 64 mA without external consumer (4-fold) Max. 83 mA without external consumer (8-fold)
<b>Inputs</b>	
No-load voltage	12V DC
Short-circuit current	6 mA
Admissible line resistance	Max. 200Ω
<b>Outputs</b>	
Type	Monostable relay
Short-circuit current	0.6 A
Nominal voltage	12...24V DC (Relay 1) 12V DC (Relay 2 and 3)
Terminals	0.2...2.5 mm <sup>2</sup> fine-wire 0.2...2.5 mm <sup>2</sup> single-wire 0.6 Nm max.
<b>Tightening torque</b>	
Temperature range during operation	-5° C...+45° C
Storage	-25° C...+55° C
Transport	-25° C...+70° C
Maximum humidity	93%, no condensation
<b>Protection</b>	
Safety class	IP 20 in acc. with DIN EN 60529
Overvoltage class	II, DIN EN 61140 compliant III, DIN EN 60664-1 compliant

<b>Utilisation et affichage</b>	
Touche de programmation	pour attribuer l'adresse physique.
DEL de programmation (rouge)	est allumée lorsque la touche de programmation a été actionnée afin de donner une adresse physique au participant du bus
Touche	Pour la commutation entre le mode KNX et le mode de fonctionnement manuel. Commutation par appui sur la touche. Activation et blocage via ETS.
DEL (jaune)	indique l'état du mode manuel.
ALLUMÉE <span> </span> : L'appareil est en mode manuel	
ETEINTE <span> </span> : L'appareil est en mode KNX	
Clignote rapidement <span> </span> : Commutation	
Touche	pour l'activation et la désactivation manuelles des sorties. Commutation par appui sur la touche. Activation et blocage via ETS.
DEL Out 1...3 (jaune)	Indique l'état de la sortie correspondante.
ALLUMÉE <span> </span> : La sortie est activée	
ETEINTE <span> </span> : La sortie est désactivée	

<b>Caractéristiques techniques (extrait)</b>	
Tension du bus	21...30 V c.c., via le KNX
Consommation de courant (KNX)	< 6 mA
Tension auxiliaire	12 V c.c. ± 1,6 V, SELV
Consommation de courant (12 V c.c.)	64 mA maxi. sans consommateur ext. (4-fois) 83 mA maxi. sans consommateur ext. (8-fois)

<b>Utilisation et affichage</b>	
Touche de programmation	pour attribuer l'adresse physique.
DEL de programmation (rouge)	est allumée lorsque la touche de programmation a été actionnée afin de donner une adresse physique au participant du bus
Touche	Pour la commutation entre le mode KNX et le mode de fonctionnement manuel. Commutation par appui sur la touche. Activation et blocage via ETS.
DEL (jaune)	indique l'état du mode manuel.
ALLUMÉE <span> </span> : L'appareil est en mode manuel	
ETEINTE <span> </span> : L'appareil est en mode KNX	
Clignote rapidement <span> </span> : Commutation	
Touche	pour l'activation et la désactivation manuelles des sorties. Commutation par appui sur la touche. Activation et blocage via ETS.
DEL Out 1...3 (jaune)	Indique l'état de la sortie correspondante.
ALLUMÉE <span> </span> : La sortie est activée	
ETEINTE <span> </span> : La sortie est désactivée	



**560 Ω**

**2,7 k Ω**

**1**

**EN**

**1**

**DE**

<b>Technische Daten (Auszug)</b>	
Busspannung	21...30 V DC, erfolgt über KNX
Stromaufnahme (KNX)	< 6 mA
Hilfsspannung	12 V DC ± 1,6 V, SELV
Stromaufnahme (12 V DC)	max. 64 mA ohne ext. Verbraucher (4fach) max. 83 mA ohne ext. Verbraucher (8fach)
<b>Eingänge</b>	
Leerlaufspannung	12 V DC
Kurzschlussstrom	6 mA
zulässiger Leitungswiderstand	max. 200Ω
<b>Ausgänge</b>	
Typ	monostabile Relais
Kurzschlussstrom	0,6 A
Nennspannung	12...24 V DC (Relais 1) 12 V DC (Relais 2 u. 3)
Anschlussklemmen	0,2...2,5 mm² feindrahtig 0,2...2,5 mm² eindrahtig max. 0,6 Nm
<b>Anziehdrehmoment</b>	
Temperaturbereich im Betrieb	-5°C...+45°C
Lagerung	-25°C...+55°C
Transport	-25°C...+70°C
max. Feuchte	93%, keine Betauung
<b>Schutzart</b>	
Schutzklasse	IP 20 nach DIN EN 60529
Überspannungskategorie	II nach DIN EN 61140 III nach DIN EN 60664-1

**1**

**EN**

**1**

**DE**

**1**

**EN**

**1**

**DE**

**1**

**EN**

**1**

**DE**

**1**

**EN**

**1**

**EN**

**1**

**EN**

**1**

**EN**

**1**

**EN**

**1**

**1**

**1**

**1**

**1**

**EN**

**1**

**EN**

**1**

**EN**

**1**



